

Fundação Carmem Lucia



Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

Rodovia do Sol,nº 52
Riviera da Barra, Vila Velha, ES
CEP: 29126-083
27 3244-2670 / 27 99644-4770
<http://www.clinicacarmemlucia.com.br/>

Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

Missão/ Mission

Melhorar a qualidade de vida das famílias, promovendo saúde, educação, assistência social e responsabilidade, através de serviços humanizados.

To improve the quality of life of families, promoting health, education, social assistance and responsibility, through humanized services.



Valores/Values

- Zelar pela saúde: responsabilidade de todos.
 - Promover saúde – compromisso e respeito à vida.
 - Respeito – uma via de mão dupla.
 - Educação – a base de toda uma vida.
 - Qualidade e humanização no atendimento.
-
- *Caring for health: everyone's responsibility.*
 - *Promoting health - commitment and respect for life.*
 - *Respect - a two-way street.*
 - *Education - the foundation for life.*
 - *Quality and humanization of care.*

Objetivo/Objective:

Ser uma fundação reconhecida como fonte de esperança, inspiração e transformação social.

To be a foundation recognized as a source of hope, inspiration and social transformation.



Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

É com muito orgulho que apresentamos o Relatório Anual da Fundação Carmem Lucia de 2019. O nosso aniversário de 10 anos foi emocionante para nós com novas parcerias, programas e a abertura do Anexo das Fundações. Mais notavelmente, a Fundação ganhou o status CEBAS- Saúde (Certificação de Entidade Beneficente de Assistência Social).

Por meio de um projeto com a ArcelorMittal, “Saúde para Todos”, conseguimos acrescentar mais horas à nossa equipe médica e de enfermagem, permitindo-nos cuidar de mais famílias. Com nossa parceria contínua com o SICOOB e seu projeto Prevenir, fornecemos mais de 160 exames gratuitos de auto-exame da mama, mamografia e próstata. Também com o SICOOB, implementamos um programa de assistência à amamentação para ajudar mães com dificuldades no aleitamento materno. Com a captação de um projeto pelo Fundo da Infância e Adolescência (FIA), promovida pela Secretaria Municipal de Assistência Social, a Fundação conseguiu implementar o projeto “Vencendo Desafios”, desenvolvido para ajudar crianças com dificuldades de aprendizagem e seus pais a entenderem e aprenderem a trabalhar com a deficiência delas.

Em junho, abrimos nosso novo anexo, que inclui um auditório / espaço para conferências com a capacidade para 230 pessoas. É aqui que realizamos todos os nossos programas e palestras educacionais. Inauguramos a instalação com uma festa junina, apoiada pelo Instituto Américo Buiaz, que também concedeu o apoio da divulgação da instituição através da realização de vídeos e publicação dos mesmos.

Mesmo que o fundador possa ter plantado a semente, as raízes da Fundação Carmem Lucia estão firmemente inseridas na comunidade que servimos. Estamos constantemente em busca da garantia de não só satisfazer as necessidades de nossa comunidade, mas também de servir como uma organização modelo para o resto do Brasil.

It is with great pride that we present the 2019 Fundação Carmem Lucia Annual Report. Our 10th anniversary year was exciting for us with new partnerships, programs and the opening of the Foundations’s Annex. Most notably the Foundation gained CEBAS- Health status (Certified Beneficial Social Assistance Entity in the health area – Federal nonprofit status).

Through a project with ArcelorMital, “Health for All,” we have been able to add more hours to our medical and nursing staff allowing us to care for more families. With our ongoing partnership with SICOOB Bank and their project Prevenir, we provided over 160 free breast exams, mammograms, and prostate exams. Also with SICOOB, we have implemented a breast feeding assistance program to aid mothers with difficulties in breast feeding. With a grant from the Municipal Secretary of Social Assistance, the Foundation has been able to implement “Overcoming Obstacles,” a project designed to help children with learning disabilities and their parents understand the disability and work with them so they can not only manage the disability, but turn it into an asset.

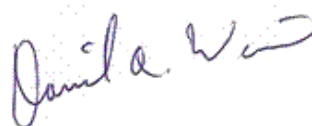
In June, we opened our new Annex which includes a 200 seat auditorium/conference space. This is now where we hold all of our educational programs and speeches. We inaugurated the facility with a June fest sponsored by America Buiaz, who also did a series of videos for us.

Though the founder may have planted the seed, the roots of the Fundação Carmem Lucia are firmly embedded in the community we serve. We are constantly striving to ensure that we not only meet the needs of our community, but also serve as a model organization for the rest of Brazil.

Vila Velha, ES, 28 de Janeiro, 2020



D. Ben Benoit
Presidente do Conselho Curador
President Board of Trustees



Daniel A. Weiss, Ph.D.
Presidente da Diretoria
President Board of Directors

Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

Histórico /History

A Fundação Clínica Carmem Lucia presta serviços odontológicos, médicos e psicológicos gratuitos para famílias de baixa renda de Vila Velha, ES, Brasil.

Carmem Lucia Buck nasceu em Mantena, MG, e mudou-se para Vila Velha, ES. Como uma jovem mulher, ela se mudou para os Estados Unidos, onde se casou e constituiu família. Sempre sonhou em dar algo de volta para Vila Velha. Infelizmente, ela faleceu de câncer de cólon em 2003. Através do generoso apoio da Fundação PCLB (Nova York, EUA), amigos e familiares se uniram para realizar o sonho dela de criar uma clínica de saúde no Brasil.

A Clínica Carmem Lucia foi criada em 2009 como um projeto da PCLB Foundation, Fundação Ceciliano Abel da Almeida (FCAA), e da Universidade Federal do Espírito Santo (UFES) com a ajuda de Movive e GG5. Após a realização de uma avaliação das necessidades, decidiu-se em localizar a clínica na Região 5 de Vila Velha. Uma comissão informal de líderes da comunidade foi formada para decidir que tipo de clínica e quem poderiam participar na clínica. A comunidade decidiu que serviços odontológicos, pediátricos, ginecológicos seria a maior necessidade. Assim, a clínica passou a oferecer atendimento odontológico, médico geral e pediatra, e em 2010, acrescentou serviços ginecológicos. Então, em 2013, através de uma parceria com a Universidade de Vila Velha, a clínica passou a oferecer serviços psicológico.



Em junho de 2013, líderes comunitários criaram a Fundação Clínica Carmem Lucia como uma organização filantrópica, e em 2014 a clínica tornou-se totalmente independente da FCAA e UFES. Em 2016, a Lei Municipal 5.754 de Vila Velha declarou de Utilidade Pública Municipal a Fundação Clínica Carmem Lucia e em 2017, a Lei Estadual 10.734 do Espírito Santo declarou Utilidade Pública Estadual a Fundação Clínica Carmem Lucia. Em 2019, a Fundação Carmem Lucia recebeu a Certificado de Entidade de Assistência Social Benéfica (CEBAS- Saude).

The Fundação Carmem Lucia provides free dental, medical, and psychological services to low-income families of Vila Velha, ES, Brazil.

Carmem Lucia Buck was born in Mantena, MG, and moved to Vila Velha, ES. As a young woman, she moved to the United States where she got married and started raising a family. It was always her dream to give something back to Vila Velha. Unfortunately, she died of colon cancer in 2002. Through the generous support of the PCLB Foundation (New York, USA), her friends and family came together to fulfill her dream of setting up a health clinic in Brazil.

The Clinic Carmem Lucia was created in 2009 as a project of the PCLB Foundation, Ceciliano Abel da Almeida Foundation (FCAA), and the Federal University of Espírito Santo (UFES) with the help of Movive and GG5. After conducting a needs assessment, it was decided to locate

Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

the clinic in Region 5 of Vila Velha. An informal committee of community leaders was formed to decide what type of clinic it would be and who can attend the clinic. The community decided that dental, pediatric, gynecological services were of the greatest need. Thus, the clinic began offering dental, general and pediatric care, and in 2010, added gynecological services. Then, in 2013, through a partnership with the University of Vila Velha, the clinic started offering psychological services.

In June 2013, community leaders created the Clinica Carmem Lucia Foundation as a philanthropic organization, and in 2014 the clinic became fully independent of FCAA and UFES. In 2017, the Municipal Law 5,754 of Vila Velha declared the Clinica Carmem Lucia Foundation a Public Utility (Municipal Charitable Organization) and State Law 10.734 of Espírito Santo declared the Clinica Carmem Lucia Foundation a Public Utility (State Charitable Organization). In 2019, the Fundação Carmem Lucia received federal status as a Certified Beneficial Social Assistance Entity (CEBAS- in Brazil)



Quem pode participar na Fundação? Who can participate in the Fundação?

A Fundação possui mais de 4.400 pessoas registradas. Para se inscrever, as famílias devem satisfazer as condições seguintes:

- Participação obrigatória em 04 ações educativas anuais na sede da Fundação;
- Ser morador do município de Vila Velha;
- Ter todos os documentos.

Depois que a família participa em quatro programas na Fundação, agenda-se uma consulta para a conferência de todos os documentos. Em seguida, membros da equipe de enfermagem fazem uma visita domiciliar para verificar a situação família e fornecer orientações sobre a Fundação.



A Fundação não cobra por serviços, mas cobra dos usuários que tomem responsabilidade pela saúde e bem-estar de si mesmo, sua família e sua comunidade. Parte de ser responsável inclui ligar para marcar e cancelar consultas, assim como comparecer na hora certa para as mesmas. As famílias que não cumprem

essas regras retornam para o final da lista de espera.

The Fundação has more than 4.400 people registered in the Fundação. To register, families must satisfy the following conditions:

- *Participate in four programs at the Fundação per year*
- *Live in the city of Vila Velha;*
- *Have all of their documents in order*

Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

Once a family participates in four programs in the Fundação, they schedule an appointment to bring all of their documents to the Fundação. Then a nurse conducts a home visit to verify the family's situation and provide an orientation to the Fundação.

The Fundação does not charge for services but requires participants to be responsible for the health and well-being of themselves, their family, and their community. Part of being responsible includes calling to make and cancel appointments and showing up on time for consults. Families who do not abide by these rules are suspended.

GRATUIDADE /FREE SERVICES

Como mencionado, todos os nossos serviços são fornecidos gratuitamente aos nossos usuários. Em 2019, a Fundação forneceu mais de R\$2.825.087 em serviços gratuitos.

As mentioned, all of our services are provided free of charge to our participants. In 2019, the Fundação provided over R\$2,825,087 in free services.

CLÍNICA ODONTOLÓGICA/ DENTAL CLINIC

O objetivo da Fundação odontológica é tentar resolver a maior parte das necessidades de saúde oral dos nossos pacientes. Serviços odontológicos incluem limpeza, raio-x, obturações, restaurações, tratamento de canal, e próteses dentárias. A Fundação não realiza ortodontia, implantes ou cirurgias complicadas. Em parceria com universidades, a Fundação recebe estagiários de odontologia que treinam para se tornar excelentes profissionais e líderes em sua profissão e em sua comunidade.



Em 2019, a Fundação obteve 4.049 consultas odontológicas e realizou mais de 13.715 procedimentos. Desde a sua criação, a Fundação realizou 31.000 consultas odontológicas e 97.000 procedimentos.

The goal of the dental Fundação is to try and resolve all of the oral health needs of our patients. Dental services include cleaning, x-ray, fillings, restorations, root-canal, and dental prosthetics. The Fundação does not do orthodontics, implants, or complicated surgeries. In a partnership with UFES and UVV, the Fundação received dental interns who train to become excellent professionals and leaders in their field and in their community.

In 2019, the Fundação had 4,049 dental consults and performed over 13,715 procedures. Since its inception, the Fundação had 31,000 dental consults and 97,000 procedures.

Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

CLÍNICA MÉDICA/ MEDICAL CLINIC

A clínica médica fornece consultas ambulatoriais de clínica geral, pediatria e ginecologia. Em 2019, a Fundação realizou mais de 1.400 consultas ginecológicas e mais de 5.000 consultas médicas, dos quais aproximadamente 35% eram consultas pediátricas. Este ano, em parceria com a Universidade de Vila Velha, professores e estagiários de nutricionista realizaram mais de 80 consultas. Desde a sua criação, a Fundação obteve quase 25.750 consultas médicas e mais de 7.000 consultas ginecológicas. Em 2019, a Fundação realizou 308 exames de preventivo.



The medical clinic provides general, pediatric, and gynecological out-patient care. In 2019, the Fundação provided over 1,400 gynecological consults and over 5,000 medical consults of which approximately 35% were pediatric consults. This year, through a partnership with the University of Vila Velha, nutritionist faculty and interns made over 80 consults. Since its inception, the Foundation has provided almost 25,750 medical consults and over 7,000 gynecological consults. In 2019, the Foundation provided 308 free pap smears.



SERVIÇOS PSICOLÓGICOS E ASSISTENCIA SOCIAL/ PSYCHOLOGICAL AND SOCIAL ASSISTANT SERVICES

Originalmente em parceria com Araté, Instituto Brasileiro de Psicologia Centrada na Pessoa e agora através de uma parceria com UVV, a Fundação recebe estagiários de psicologia que prestam aconselhamento básico para os pacientes. Além de estagiários, a Fundação recebeu vários psicólogos voluntários ao longo dos anos. Em 2019, a Fundação realizou 289 consultas psicológicas, e desde 2012 fez mais de 900 consultas psicológicas.

Em 2019, a Fundação Clínica Carmem Lucia, com apoio da Secretaria Municipal de Assistência Social, iniciou um programa piloto para diagnosticar e trabalhar com 60 crianças com dificuldades de aprendizagem e seus pais. A equipe que implementou o projeto consistia em psicólogo, psicopedagogo e assistente social. A equipe selecionou famílias e diagnosticou as crianças e trabalhou semanalmente com as crianças em grupos, com uma variedade de



exercícios e atividades que permitiram às crianças entender e gerenciar seu comportamento. Embora o projeto ainda esteja em seu primeiro ano, os resultados foram fantásticos. Além de pais e professores nos elogiando e agradecendo pelo trabalho, vimos uma melhora nas notas e uma diminuição nos problemas disciplinares com as crianças. Este ano, a Fundação começou a oferecer também serviços de assistência social e obteve 875 consultas.

Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report



Originally in partnership with the Araté Brazilian Institute of Person Centered Psychology and now through a partnership with UVV, the Fundação receives psychology interns who provide basic counseling for patients. In addition to interns, the Fundação has received several volunteer psychologists over the years. In 2019, the Fundação provided over 289 psychological consults, and since 2012 has provided over 900 psychological consults. This year, the Foundation began offering social assistant services as well and had 875 consults.

Além disso, este ano, com a ajuda de nosso advogado, Vinicius Brocco Sarcinelli, a fundação começou a fornecer orientação jurídica a nossos usuários, que incluíam ajudá-los a entender seus direitos, como navegar pelas várias burocracias governamentais e sugerir cursos de ação.

In 2019, the Fundação Carmem Lucia, with support from the Municipal Secretary of Social Assistance, started a pilot program to diagnose and work with 60 children with learning disabilities and their parents. The team that implemented the project consisted of a psychologist, educational psychologist, and a social worker. The team triaged families and diagnosed the children and worked with the children in groups on a weekly basis with a variety of exercises and activities which allowed the children to understand and manage their behavior. Though the project is still in its first year, the results have been fantastic. Besides parents and teachers complimenting and thanking us for the work, we have seen an improvement in grades and a decrease in disciplinary problems with the children.



Also, this year with the help of our lawyer, Vinicius Brocco Sarcinelli, the Foundation started to provide legal orientation to our participants which included helping them understand their rights, how to navigate the various governmental bureaucracies, and suggest courses of action.

Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

COMUNIDADE/ COMMUNITY

A Fundação está trabalhando ativamente na comunidade fornecendo programas de saúde oral, nutrição, saúde reprodutiva, higiene e outros tópicos para escolas, creches e outras organizações comunitárias. A equipe também apresenta programas na Fundação quatro vezes por mês. Em 2019, a equipe da Fundação fez 121 programas atingindo mais de 3.400 pessoas, e desde a sua criação, a equipe fez mais de 840 programas que alcançam cerca de 21.500 pessoas.

The Fundação is actively working in the community providing programs on oral health, nutrition, reproductive health, hygiene, and other topics to schools, day-care centers, and other community organizations. The staff also presents programs at the Fundação four times a month. In 2019, the Fundação staff presented 121 programs reaching over 3,400 people, and since its inception, the Fundação staff provided over 840 programs reaching approximately 21,500 people.

EVENTOS/ EVENTS



TV Vitoria e Shopping Vitória – Este ano fomos escolhidos como uma das quatro organizações a serem patrocinadas pelo Instituto Américo Buaid. Isso incluiu a produção de 4 vídeos e a apresentação em seu programa de notícias, além de várias histórias em seu blog. Além disso, realizamos dias de ação comunitária promovendo a saúde no Shopping Vitória.

This year we were chosen as one of four organizations to be sponsored by America Buaid Group. This included them producing 4 videos and presenting them on their news program as well as several stories on their blog. Additionally, we held community action days promoting health at the Shopping Vitoria.

This year we were chosen as one of four organizations to be sponsored by America Buaid Group. This included them producing 4 videos and presenting them on their news program as well as several stories on their blog. Additionally, we held community action days promoting health at the Shopping Vitoria.

Festa Junina – Para inaugurar nosso novo anexo, tivemos uma Festa Junina para mostrá-lo à comunidade, que também foi apoiada pelo Instituto Américo Buaid.

To inaugurate our new annex, we had a June fest to show it off to the community which was also supported by the America Buaid Group.



Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report



Dia de Criança/Dia de Vacinação – No dia 5 de outubro, em conjunto com o Rotary Club de Vila Velha Praia da Costa e a Secretaria Municipal de Saúde, a Fundação realizou o 1º Dia da Criança para aumentar a conscientização sobre as vacinas. Uma variedade de atividades para crianças foi oferecida, incluindo pula-pula, pintura de rosto, jogos, algodão doce, picolé e outras atividades. Para as crianças participantes, os pais tiveram que levar o cartão de vacinação da criança para que pudéssemos verificar se as vacinas estavam atualizadas. Caso contrário, vacinamos a criança. Depois que a criança teve as vacinas necessárias, ela obteve o direito de receber um brinquedo. Mais de 350 crianças participaram, das quais 79 tiveram que ser vacinadas.

On October 5, in conjunction with the Rotary Club of Vila Velha Praia da Costa and Municipal Secretary of Health, the Foundation hosted its 1st Children's Day to increase awareness about vaccines. A variety of activities for children were offered including trampoline, face painting, games, cotton candy, popsicles and other activities. For participating children, parents had to bring the child's vaccination card so that we could verify the child's vaccinations were up to date. If not, we vaccinated the child. Once the child had the required vaccines, he will have the right to receive a toy. Over 350 children participated, 79 of which had to get vaccinated.

Prevenir Mulher/ Homem – Em nosso segundo ano de parceria com o Banco SICOOB, a Fundação realizou o Dia da Conscientização do Câncer de Mulher e o Dia da Consciência do Câncer de Próstata. Mais de 160 mulheres participaram do Dia da Conscientização do Câncer de Mulher, que incluiu a realização de um exame de mama, orientação e como fazer um auto-exame, preventivo e uma apresentação sobre o câncer de mama. 95 mulheres foram enviadas para fazer mamografias. Mais de 120 homens participaram do Dia da Conscientização do Câncer de Próstata, que incluiu o exame de sangue, o exame da próstata e uma apresentação sobre o câncer de próstata. Este projeto foi realizado com o apoio da Secretaria Municipal de Saúde e da Universidade de Vila Velha.



In our second year of partnership with SICOOB Bank, the Foundation held its Women's Cancer Awareness Day and Prostate Cancer Awareness Day. Over 160 women participated in the Women's Cancer Awareness Day which included receiving a breast exam, orientation and on how to do a self-exam, pap smear, and a presentation on breast cancer. 95 women were sent to have mammograms. Over 120 men participated in the Prostate Cancer Awareness Day which included receiving a blood test, a prostate exam, and a presentation on prostate cancer. This project was done with the support of the Municipal Secretary of Health and the University of Vila Velha.

Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

O IMPACTO/ THE IMPACT

A Fundação tem inúmeras histórias de como ajudamos as famílias individualmente, mas é importante analisar o impacto mais amplo que a Fundação teve. Ao fornecer mais de 11.000 consultas odontológicas e médicas o que representa mais de R\$2.825.087 em serviços gratuitos, a Fundação ajuda a aliviar o fardo no sistema de saúde pública, além de permitir que mais pessoas acessem os serviços de saúde de forma mais eficiente.

A Fundação tornou-se um agente positivo para a mudança na vida de milhares de pessoas, além de ser parte integrante de uma parte importante da comunidade.

The Fundação has countless stories of how we help individual families, but it is important to analyze the broader impact that the Fundação has. By providing 11,000 dental and medical consultations representing more than R\$2,825,087 in free services, the Fundação helps to ease the burden on the public health system and has a residual effect of allowing more people to access health services in a more efficient way.

The Fundação has become a positive agent for the change in the lives of thousands of people and an integral and important part of the community.



Fundação Carmem Lucia

Relatório Anual 2019 / 2019 Annual Report

2018-2021 Conselho de Curadores/ Board of Trustees

D Ben Benoit, Presidente
Francisca Geli Oliveira Weiss
Itamarcos Coutinho Pitomba

2018-2021 Conselho Deliberativo / Deliberative Council

Maria Santana, Presidente
Alessandra Santana De Aquino
Eliana Moreira de Jesus
Neide Aparecida Lebarcky
Edna Ribeiro da Rocha
Dalma Conceição
Sheila Rodrigues Santos

2018-2021 Diretoria / Board of Directors

Daniel Aaron Weiss, Presidente
José Pedro Pascoal, Vice Presidente
Jaime Roy Doxsey, Primeiro Tesoureiro
Dayani Aparecida da Silva, Segundo Tesoureiro
Dayane Piske de Medeiros, Secretaria

2018-2021 Conselho Fiscal / Fiscal Council

José Flávio Santana de Aquino, Presidente
Tiago Uliana Fagundes
José Ferreira Vieira

Gerente/Manager

Priscila Lube Moraes